

WWW.VOIRETDIREBRUXELLES.BE

BIENNALE

Art Nouveau
Art Déco

OCT

OKT

2011

H
O
r
ta

TABLE DES MATIÈRES
THEMATISCHE INHOUDSOPGAVE
TABLE OF CONTENTS

Présentation Biennale Art Nouveau 2011	p.6
Visites d'intérieurs	p.8
Parcours guidés	p.9
Quelques règles à suivre	p.14
Week-end 8 & 9 octobre	p.18
Week-end 15 & 16 octobre	p.28
Week-end 22 & 23 octobre	p.38
Week-end 29 & 30 octobre	p.48
Plan général	p.58
Où loger	p.60
Presentatie Art Nouveau Biennale 2011	p.7
Interieurbezoeken	p.10
Rondleidingen	p.11
Enkele regels om in acht te nemen	p.15
Weekend 8 & 9 oktober	p.18
Weekend 15 & 16 oktober	p.28
Weekend 22 & 23 oktober	p.38
Weekend 29 & 30 oktober	p.48
Overzichtsplan	p.58
Overnachting	p.61
Introduction to the 2011 Art Nouveau	
Biennial Event	p.7
Interior visits	p.12
Guided tours	p.13
Rules	p.16
Weekend 8 & 9 October	p.18
Weekend 15 & 16 October	p.28
Weekend 22 & 23 October	p.38
Weekend 29 & 30 October	p.48
Overall map	p.58
Where to stay	p.62



Editorial

En 2011, la Biennale Art Nouveau et Art Déco ouvrira une fois de plus les portes de magnifiques bâtiments Art Nouveau et Art Déco à Bruxelles ...

Cette année nous aurons le plaisir de célébrer les 150 ans de la naissance de l'un des architectes bruxellois les plus célèbres : Victor Horta.

Architecte exceptionnel, chef de file du mouvement Art Nouveau, concevant non seulement une architecture qui change complètement la distribution des espaces intérieurs tout en soignant la qualité des matériaux et leurs finitions, il va mettre son talent au service de multiples programmes architecturaux : hôtels particuliers, écoles, grands magasins ... Vous aurez le plaisir de découvrir lors de cette Biennale Art Nouveau et Art Déco la majorité de ces immeubles : l'Hôtel Tassel, l'Hôtel Solvay, l'Hôtel Max Hallet, la Maison Autrique, l'Hôtel Frison, la Maison et atelier de Victor Horta, la Maison Vinck, l'Hôtel Winssinger, l'Hôtel Van Eetvelde, le jardin d'enfants rue Saint Ghislain et les anciens magasins Wolfers (KBC). Ils feront partie des 66 intérieurs Art Nouveau ou Art Déco qui seront exceptionnellement ouverts pendant les week-ends de la Biennale.

En plus des visites guidées d'intérieurs qui vous sont proposées, vous pourrez assister à 4 séances de projection de films à la CINEMATEK, à une conférence et suivre selon vos envies les différentes promenades organisées par les associations membres de *Voir et Dire Bruxelles* !

Bonnes visites et (re)découvertes !

Isabelle Paelinck

Présidente de *Voir et Dire Bruxelles*

Editorial

In 2011 opent de Art Nouveau en Art Deco Biënnale opnieuw de deuren van heel wat prachtige art nouveau- en art-decogebouwen in Brussel ...

Bovendien is het dit jaar precies 150 jaar geleden dat Victor Horta, een van de beroemdste architecten van Brussel, geboren werd en dat moet gevierd worden!

Victor Horta was een uitzonderlijk architect en voortrekker van de art-nouveaubeweging. Hij bedacht een architectuur die de binnenruimtes helemaal herverdeelt en verzorgde daarbij ook de kwaliteit van de materialen en de afwerking ervan. Bovendien stelde hij zijn talent ten dienste van heel verscheiden architecturale programma's zoals prestigieuze woningen (hotels genoemd), scholen, warenhuizen ... Tijdens deze Art Nouveau Biënnale kunt u het merendeel van deze gebouwen bezoeken: Hotel Tassel, Hotel Solvay, Hotel Max Hallet, Huis Autrique, Hotel Frison, het Huis en atelier van Victor Horta zelf, Huis Vinck, Hotel Winssinger, Hotel Van Eetvelde, de kleuterschool in de Sint-Gisleinstraat en de voormalige Magazijnen Wolfers (KBC). Ze maken deel uit van de 66 art nouveau- of art-deco-interieurs die uitzonderlijk hun deuren openzetten tijdens de weekends van de Biënnale. Naast de interieurbezoeken die wij voorstellen kunt u ook 4 filmprojecties bekijken in de CINEMATEK, een conferentie bijwonen en verschillende rondleidingen volgen georganiseerd door de leden-verenigingen van *Voir et Dire Bruxelles*.

Alvast veel plezier ermee!

Isabelle Paelinck

Voorzitster van *Voir et Dire Bruxelles*



Editorial

In 2011, the Art Nouveau and Art Deco Biennial Event will once again open the doors of magnificent Art Nouveau and Art Deco buildings in Brussels ...

This year, we have the pleasure of celebrating the 150th anniversary of the birth of Victor Horta, one of the most famous Brussels architects.

Horta was an exceptional architect, a leader of the Art Nouveau movement, who not only created a style of architecture which completely changed the distribution of interior spaces while using the highest-quality materials and finishes, but also used his great talent to create different sorts of buildings: private houses, a school and a department store. You will be able to enjoy discovering most of Horta's remaining buildings in Brussels during the Biennial Art Nouveau Event, including the Tassel House, the Solvay House, the Max Hallet House, the Autrique House, the Frison House, Horta's own house, offices and workshops, the Vinck House, the Winssinger House, the Van Eetvelde House, the Primary School in the Rue Saint Ghislain and the former Wolfers jewellery shop. These buildings are some of the 66 Art Nouveau and Art Deco buildings that are not usually open to the public that will be opening to the public during the weekends of the Biennial Art Nouveau Event. In addition to the programme of guided tours of the interiors of these buildings, there will also be 4 special showings of films at the CINEMATEK (the Brussels Film Museum), a conference on Art Nouveau and Art Deco, and you can choose your favourites from the wide range of guided tours organised by the member associations of *Voir et Dire Bruxelles*! Enjoy your tours and (re-)discoveries!

Isabelle Paelinck

President of *Voir et Dire Bruxelles*

Biennale Art Nouveau et Art Déco

Avec la particularité de célébrer les 150 ans de Victor Horta cette année, la Biennale Art Nouveau et Art Déco, organisée par *Voir et Dire Bruxelles*, permettra au public de découvrir, les trésors de ces styles architecturaux au cours des 4 derniers week-ends d'octobre :

- **Week-end 1 Les 8 et 9 octobre**
Schaerbeek, Woluwe et les squares
- **Week-end 2 Les 15 et 16 octobre**
Les étangs d'Ixelles
- **Week-end 3 Les 22 et 23 octobre**
Le centre et l'ouest de Bruxelles
- **Week-end 4 Les 29 et 30 octobre**
Uccle, Forest, Saint-Gilles
et le quartier Louise

Cette brochure vous présente l'ensemble des intérieurs et activités accessibles à cette occasion ainsi que les parcours guidés à pied, en bus ou à vélo, organisés par les différentes associations membres de *Voir et Dire Bruxelles*.



Art Nouveau Biennale Biennial Art Nouveau Event

Tijdens de 4 laatste weekends van oktober biedt de Art Nouveau en Art Deco Biennale georganiseerd door *Voir et Dire Bruxelles* het publiek toegang tot de pareltjes van deze architectuurstijlen. Bovendien is het dit jaar 150 jaar geleden dat Victor Horta geboren werd en dat moet gevierd worden!

- **Weekend 1 8 en 9 oktober**
Schaerbeek, Woluwe en de plantsoenen
- **Weekend 2 15 en 16 oktober**
De vijvers van Elsene
- **Weekend 3 22 en 23 oktober**
Het centrum en het westen van Brussel
- **Weekend 4 29 en 30 oktober**
Ukkel, Vorst, Sint-Gillis en de Louizawijk

In deze brochure vindt u de verschillende interieurbezoeken en activiteiten opgezet rond deze gelegenheid, alsook rondleidingen te voet, per bus of op de fiets, georganiseerd door de verschillende verenigingen die lid zijn van *Voir et Dire Bruxelles*.

In 2011, the Biennial Art Nouveau and Art Deco Event organised by *Voir et Dire Bruxelles* will pay particular attention to the 150th anniversary of the birth of Victor Horta. The Event invites members of the public to discover exceptional buildings in the Art Nouveau and Art Deco styles during the 4 last weekends of October:

- **Weekend 1 8 & 9 October**
Schaerbeek, Woluwe and the Squares
- **Weekend 2 15 & 16 October**
Around the Ixelles Ponds
- **Weekend 3 22 & 23 October**
Central & Western Brussels
- **Weekend 4 29 & 30 October**
Uccle, Forest, Saint-Gilles
and the Avenue Louise

This brochure gives details of all the interior visits and other activities taking place during the Event, as well as the guided tours on foot, by coach or by bicycle organised by the member associations of *Voir et Dire Bruxelles*.

Visites d'intérieurs :

RÉSERVATIONS A PARTIR DU 14/09

R : Ce sont les lieux accessibles uniquement sur réservation. Les réservations se font en ligne sur le site Internet www.voiretdirebruxelles.be ou au guichet Biennale Art Nouveau et Art Déco au Brussels Info Place (BIP), rue Royale 2-4, 1000 Bruxelles. Vos réservations ne sont validées qu'une fois le(s) passeport(s) payé(s).

TARIFS

L'accès aux visites guidées d'intérieurs se fait au moyen d'un passeport ou en payant un droit d'entrée de 8 € par lieu (uniquement pour les lieux accessibles sans réservation).

Les visites se font en continu, en fonction de la formation des groupes, ou sur réservation.

PASSEPORT

- Le passeport global (valable les 4 week-ends d'octobre) : 55 €
- Le passeport d'un week-end : 20 €
- Pour l'Hôtel Solvay et l'Hôtel Max Hallet, il faut compter respectivement, en plus du passeport, un supplément de 25 € et de 15 €.
- Gratuité pour enfants de moins de 12 ans.

PRÉVENTE

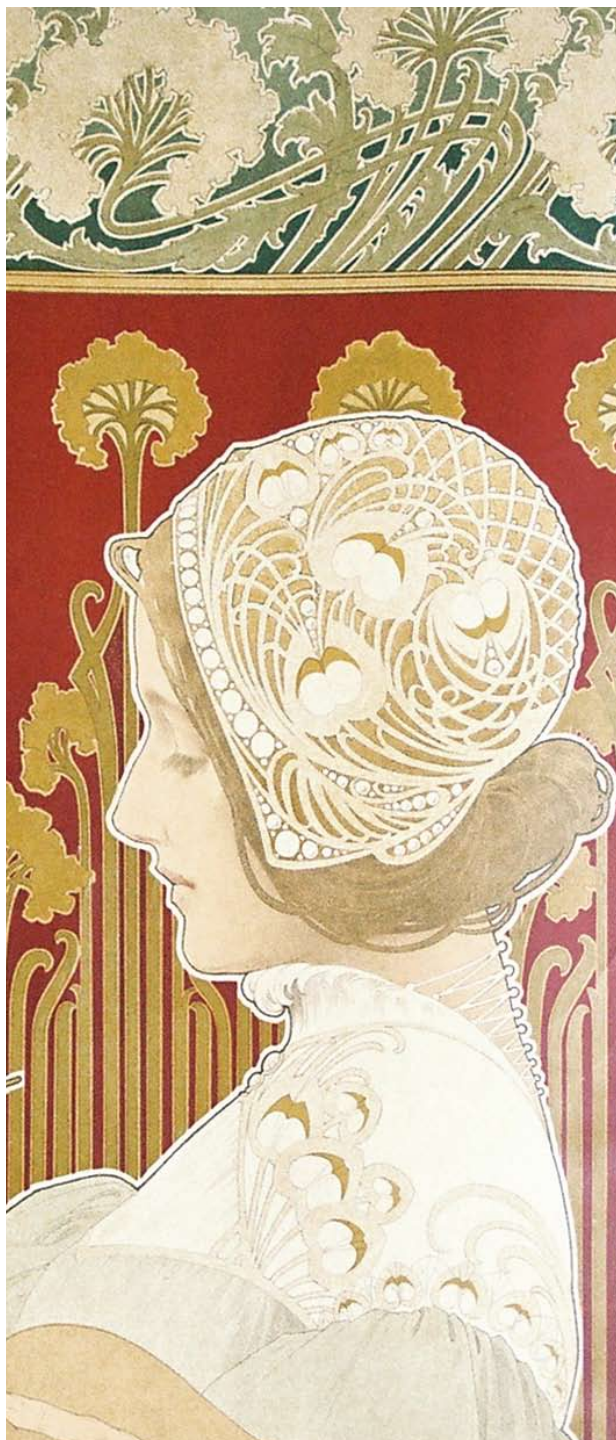
Les passeports sont vendus en prévente uniquement sur le site Internet www.voiretdirebruxelles.be ou au guichet Biennale Art Nouveau et Art Déco du BIP, rue Royale 2-4, 1000 Bruxelles.

Aucune réservation ne peut se faire par téléphone.

Si vous optez pour le paiement en ligne, votre passeport sera disponible 48h plus tard au guichet Biennale Art Nouveau et Art Déco du BIP ou par la poste. Un supplément sera demandé si vous souhaitez un envoi par recommandé.

Le guichet sera ouvert :

- en septembre, à partir du 14, du mardi au samedi de 14h à 17h
- en octobre, du mardi au dimanche de 10h à 17h



Parcours guidés :

RÉSERVATION OBLIGATOIRE AUPRÈS DE L'ASSOCIATION ORGANISATRICE

ARAU : + 32 (0)2 219 33 45 – www.arau.org

ARKADIA.BE : + 32 (0)2 563 61 53 – www.asbl-arkadia.be

ITINERAIRES SH : + 32 (0)2 541 03 77 – www.itineraires.be

LE BUS BAVARD : + 32 (0)2 673 18 35 – www.busbavard.be

PRO VELO : + 32 (0)2 502 73 55 – www.provelo.org

TARIFS

Promenade guidée à pied ou à vélo 9 € (location d'un vélo : 8 €)

Promenade guidée en bus 17 €

Moins de 12 ans : gratuit

DURÉE DES PROMENADES GUIDÉES :

À pied : 1h30-2h00-2h30

À vélo : 3h30

En bus : 3h00

LA BIENNALE ART NOUVEAU ET ART DÉCO ACCESSIBLE À TOUS

Durant la Biennale, des circuits seront accessibles aux personnes en chaise roulante et aux personnes sourdes ou malentendantes. Pour ces derniers, une traduction en langage des signes sera prévue. Ces visites sont annoncées dans les programmes des parcours guidés repris dans cette brochure. Vous les distinguerez grâce aux pictogrammes :



Attention! Pour ces visites il est indispensable de s'annoncer préalablement auprès de l'association organisatrice. Par ailleurs, une visite spéciale d'intérieurs exceptionnellement ouverts au public sera organisée à l'attention des personnes sourdes et malentendantes. Si vous désirez y prendre part, veuillez contacter Cécile Dubois: c.dubois@provelo.org

Interieurbezoeken

RESERVERINGEN VANAF 14/09

R: Deze locaties zijn uitsluitend toegankelijk via reservering. U kunt online reserveren op onze website www.voiretdirebruxelles.be of aan Het Art Nouveau en Art Deco Biënnale-loket van Brussels Info Place (BIP), Koningsstraat 2-4, 1000 Brussel. Reserveringen zijn slechts geldig na betaling van de pas(sen).

TARIEVEN

U krijgt toegang tot interieurrondleidingen via een pas of door het betalen van 8 € ingang per locatie (enkel voor locaties toegankelijk zonder reservering).

De bezoeken vinden continu plaats, afhankelijk van de groepsvorming, of via reservering.

PAS

- Algemene pas (geldig voor de 4 weekends van oktober): 55 €
- Pas voor één weekend: 20 €
- Voor Hotel Solvay en Hotel Max Hallet dient bovenop de pas een toeslag van respectievelijk 25 € en 15 € te worden betaald.
- Gratis voor kinderen onder de 12 jaar.

VOORVERKOOP

Passen zijn enkel in voorverkoop op de internetsite www.voiretdirebruxelles.be of aan het Art Nouveau en Art Deco Biënnale-loket van Brussels Info Place (BIP), Koningsstraat 2-4, 1000 Brussel. Telefonisch reserveren is niet mogelijk.

Indien u online betaalt, zal uw pas 48 uur later beschikbaar zijn aan het Art Nouveau en Art Deco Biënnale-loket van Brussels Info Place (BIP) of u per post worden toegestuurd mits een toeslag als u opteert voor een aangetekende zending.

Het loket is open:

- in september, van dinsdag tot zaterdag, van 14 tot 17 u.
- in oktober, van dinsdag tot zondag, van 10 tot 17 u.



Rondleidingen

VERPLICHT RESERVEREN BIJ DE ORGANISATOR:

ARAU: + 32 (0)2 219 33 45 - www.arau.org

ARKADIA.BE: + 32 (0)2 563 61 53 - www.asbl-arkadia.be

ITINERAIRES SH: + 32 (0)2 541 03 77 - www.itineraires.be

LE BUS BAVARD/BABELBUS: + 32 (0)2 673 18 35

www.busbavard.be

PRO VELO : + 32 (0)2 502 73 55 - www.provelo.org

TARIEVEN

Rondleiding te voet of op de fiets: 9 € (huur fiets: 8 €)

Rondleiding per bus: 17 €

Onder de 12 jaar: gratis

DUUR VAN DE RONDLEIDINGEN

Te voet: 1.30 u. - 2 u. - 2.30 u.

Met de fiets: 3.30 u.

Per bus: 3 u.

Interior visits:

PRIOR RESERVATION REQUIRED FROM 14/09

For the interiors marked "R" only participants who have reserved their places in advance will be admitted.

Places can be reserved online at our website www.voiretdirebruxelles.be or at the Art Nouveau and Art Deco Biennial Event ticket office at the Brussels Info Place (BIP), 2-4, Rue Royale, 1000 Brussels. Reservations only become valid when payment is received.

TICKET PRICES

To participate in the interior visits, you need a "passport" or you need to pay €8 per person per visit in cash at the entrance. (Please note that cash payment is only available at interiors where prior reservations are not required).

The visits will either be organised on a continuous basis (a visit will start as soon as a group has formed) or at set times (for interiors where prior reservation is required).

PASSPORTS

- Global passport (valid for all 4 weekends): € 55.
- One-weekend passport: € 20.
- For visits to the Solvay House there is a supplement of € 25 per person. For visits to the Max Hallet House, there is a supplement of € 15 per person. These supplements are IN ADDITION TO THE PASSPORT
- Entrance free of charge for children under 12 years old.

ADVANCE SALES

Passports are only available in advance via our website www.voiretdirebruxelles.be or at the Art Nouveau and Art Deco Biennial Event ticket office at the BIP, 2-4, Rue Royale, 1000 Brussels. We regret that we cannot accept reservations by telephone.

Passports purchased and paid for online will be available for collection from the Art Nouveau and Art Deco Biennial ticket office at the BIP 48 hours later, or they can be sent by post. (Despatch via registered post is available for a supplement).

The ticket office at the BIP is open:

- in September from Tuesday to Saturday from 2pm to 5pm
- in October from Tuesday to Sunday from 10am to 5pm.



Guided tours:

PLEASE RESERVE YOUR PLACE IN ADVANCE WITH THE ASSOCIATION CONCERNED.

ARAU : + 32 (0)2 219 33 45 – www.arau.org

ARKADIA.BE : + 32 (0)2 563 61 53 – www.asbl-arkadia.be

ITINERAIRES SH : + 32 (0)2 541 03 77 – www.itineraires.be

LE BUS BAVARD/ CHATTERBUS : + 32 (0)2 673 18 35

www.busbavard.be

PRO VELO : + 32 (0)2 502 73 55 – www.provelo.org

PRICES

Guided tour on foot or by bicycle € 9. (bicycles available for hire at € 8)

Guided tour by coach €17.

Free for children under 12 years old

DURATION OF THE GUIDED TOURS :

On foot: 1½ hours, 2 hours or 2½ hours

By bicycle: 3½ hours

By coach: 3 hours

Quelques règles à suivre

Nous vous demandons d'observer scrupuleusement les règles suivantes :

- Le passeport d'accès aux différents lieux est strictement personnel.
- Pour les lieux sur réservation, prière de vous munir de la confirmation de votre inscription.
- Veuillez respecter scrupuleusement les horaires des visites qui vous ont été donnés, au risque de ne plus être accepté dans la visite.
- Les propriétaires qui vous accueillent nous font confiance et ont confiance en vous.
- En participant, vous vous engagez à respecter l'espace privé qu'il vous est offert de visiter.
- Merci de suivre les indications du guide ou du propriétaire et le cheminement qu'ils vous proposent et de respecter l'intimité des propriétaires.
- Les animaux sont interdits.
- Il est interdit de photographier sans l'autorisation des propriétaires ou du guide.
- Il est interdit de fumer, manger ou boire durant les visites d'intérieurs.

Les organisateurs et les propriétaires déclinent toute responsabilité en cas d'accidents. Tout dégât occasionné volontairement ou involontairement par un visiteur sera entièrement à sa charge ou celle de sa compagnie d'assurance.

En dernier recours, les propriétaires se réservent le droit d'entrée. Le succès et l'avenir de cette manifestation dépendent du respect de ces règles.

Voir et Dire Bruxelles et les propriétaires qui vous accueillent vous en remercient.

Bonnes visites!



Enkele regels om in acht te nemen

Wij verzoeken u volgende regels nauwkeurig op te volgen:

- De toegangspas tot de verschillende locaties is strikt persoonlijk.
- Voor locaties met reservering dient u in het bezit te zijn van uw inschrijvingsbevestiging.
- Gelieve de opgegeven bezoeken stipt na te komen, anders riskeert u niet meer te worden toegelaten.
- De eigenaars van de panden vertrouwen ons en hebben ook vertrouwen in u.
- Door deel te nemen verplicht u zich ertoe de opengestelde privéruimte te respecteren.
- Gelieve de aanwijzingen van de gids of van de eigenaar en het uitgestippelde parcours te volgen en de intimiteit van de eigenaars te eerbiedigen.
- Dieren zijn verboden.
- Het is verboden te fotograferen zonder toestemming van de eigenaars of van de gids.
- Het is verboden te roken, te eten of te drinken tijdens de interieurbezoeken.

De organisatoren en de eigenaars wijzen elke verantwoordelijkheid af voor gebeurlijke ongevallen. Elke, al de niet opzettelijke, beschadiging door een bezoeker valt volledig te zijn laste of ten laste van zijn verzekeringsmaatschappij.

In laatste instantie behouden de eigenaars zich het recht van toegang voor.

Het succes en de toekomst van dit evenement hangen af van het naleven van deze regels.

Voir et Dire Bruxelles en de betrokken eigenaars danken u hiervoor en wensen u een aangenaam bezoek!

Rules

Please observe the following rules:

- Passports are for use by the holder only and are non-transferable.
- For visits or tours where prior reservation is required, please print the confirmation of your reservation (and payment) and bring it with you.
- Please arrive on time for the visit or tour. We regret we cannot refund visits or tours if you arrive after the start time, nor can we guarantee entry on a later tour.
- The owners of the buildings have put their trust in us and we have put our trust in you. By purchasing a ticket for an interior visit, you agree to respect the privacy of the owners of the buildings who have invited you to visit them.
- When visiting an interior, please follow the route indicated by the guide or the owner and do not go elsewhere: please respect the private life of the owners or occupants of the building.
- Pets are not admitted to interiors nor on cycling or coach tours.
- Photography is not permitted when visiting interiors, except when authorised by the guide or owner.
- Please do not smoke, eat or drink anything during the interior visits.

The organisers and owners decline all responsibility for any accidents which occur. Participants do so at their own risk. Any damage caused by a participant accidentally or on purpose will be charged to him/her or to his/her insurer.

The owners reserve the right to refuse admission to their buildings.

The success of this event in the future depends on all participants obeying these rules.

Voir et Dire Bruxelles and the owners thank you in advance for your co-operation.

Enjoy your visits!

RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE · BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

VICTOR HORTA

HOTEL AUBECQ

01.07 – 09.10.2011

ACCÈS GRATUIT A LA FACADE RECONSTITUÉE SUR RÉSERVATION
GRATIS TOEGANG TOT DE GERECONSTRUEERDE GEVEL VIA RESERVATIE

WWW.AUBECQ.BE

EXPOSITION GRATUITE DU MARDI AU DIMANCHE DE 10H À 17H
MUSÉES ROYAUX DES BEAUX-ARTS DE BELGIQUE
RUE DE LA RÉGENCE 3
1000 BRUXELLES

GRATIS TENTOONSTELLING VAN DINSDAG TOT ZONDAG VAN 10U TOT 17U
KONINKLIJKE MUSEA VOOR SCHONE KUNSTEN VAN BELGIË
REGENTSCAPSTRAAT 3
1000 BRUSSEL

Week-end Weekend

08 / 09

Les **8 et 9 octobre**, les quartiers et communes de Schaerbeek, Woluwe et les squares seront mis à l'honneur. Vous découvrirez l'urbanisation galopante que connut Schaerbeek à la fin du XIX^{ème} siècle ainsi que quelques-uns des plus beaux axes de la capitale autour desquels se retrouvent d'intéressantes réalisations Art Nouveau et Art Déco.

Op **8 en 9 oktober** worden de wijken en gemeenten van Schaerbeek, Woluwe en de plantsoenen in de kijker gezet. U ontdekt de ongebreidelde verstedelijking die Schaerbeek meemaakte op het einde van de 19e eeuw en ook enkele van de mooiste assen van de hoofdstad waarrond zich interessante art nouveau- en art-decorealisaties bevinden.

On **8 & 9 October**, the districts of Schaerbeek, Woluwe and the Squares are in the spotlight. You will see traces of the rapid urbanisation of Schaerbeek at the end of the nineteenth century, as well as some of the most beautiful avenues of Brussels which feature interesting Art Nouveau and Art Deco buildings.



R Réservation Obligatoire
Reserveren verplicht
Prior Reservation Required

1

ANCIEN IMMEUBLE RVS VOORMALIG RVS-GEBOUW FORMER RVS BUILDING

Rue Royale 284 Koningsstraat, 1210

8 & 9/10 10:00 > 17:30

Métro 2 et 6 (Botanique/ Kruidtuin)

Tram 92-94 (Gillon) Bus 61 (Botanique/ Kruidtuin)

2

ANCIENNE HABITATION ET ATELIER DU SCULPTEUR OSCAR JESPERS VOORMALIGE WONING EN ATELIER VAN BEELDHOUWER OSCAR JESPERS FORMER HOME AND STUDIO OF THE SCULPTOR OSCAR JESPERS

Avenue du Prince Héritier 149 Erfprinslaan, 1200

R 8/10 10:00 > 13:00
14:00 > 18:00

Tram 7 (Diamant) - Bus 21, 28, 79 (Diamant) 29 (Levie)
27, 28, 80 (Degrooff)

3

MAISON COMMUNALE DE WOLUVE-SAINTE-LAMBERT GEMEENTEHUIS VAN SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE WOLUVE-SAINTE-LAMBERT TOWN HALL

Avenue Paul Hymans 2 Paul Hymanslaan, 1200

8 & 9/10 13:30 > 17:00

Métro 1 (Tomberg) - Bus 28 (Tomberg)

4

RÉSIDENCE INSULA RESIDENTIE INSULA RÉSIDENCE INSULA

Square Vergote 1 Vergotesquare, 1200

R 8 & 9/10 14:00 > 18:00

Tram 7, 25 (Diamant) Bus 28 (Vergote) 21, 29, 79 (Diamant)

5 **MAISONS PRIVÉES**
PRIVÉWONINGEN
PRIVATE HOUSES

Avenue du Castel 21 & 19 Slotlaan, 1200

R 9/10 10:00 > 13:00
14:00 > 17:30

Métro LIGNE 1 (Joséphine-Charlotte)
Bus 27, 28, 80 (Degrooff)

6 **ANCIENNE MAISON PERSONNELLE**
DE FRANÇOIS HEMELSOET
VOORMALIGE PRIVÉWONING
VAN FRANÇOIS HEMELSOET
FORMER PRIVATE HOUSE
OF FRANÇOIS HEMELSOET

Avenue Princesse Elisabeth 22 Princes Elisabethlaan,
1030

R 8 & 9/10 12:00 > 18:00
Tram 7, 92 (Princesse/ Prinses Elisabeth)
Bus 58, 59 (Princesse/ Prinses Elisabeth)

7 **MAISON AUTRIQUE**
HUIS AUTRIQUE
AUTRIQUE HOUSE

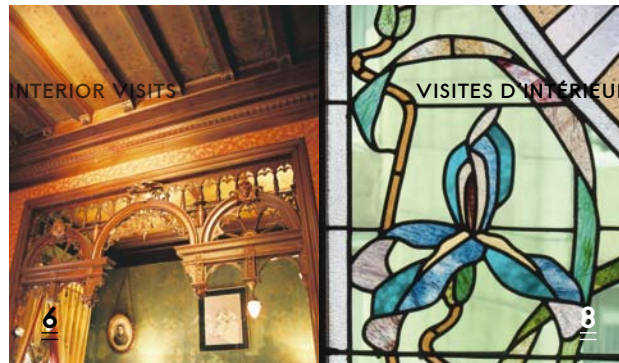
Chaussée de Haecht 266 Haachtsesteenweg, 1030

R 8 & 9/10 10:00 > 14:00
Tram 92 (Eglise Saint-Servais/ Sint-Servaaskerk),
25 (Robiano)
Bus 65, 66 (Robiano)

8 **MAISON PRIVÉE**
PRIVÉHUIS
PRIVATE HOUSE

Rue Van Hasselt 32 Van Hasseltstraat, 1030

R 8 & 9/10 12:00 > 18:00
Bus 61 (Steurs)



PATRIS
Patrimoine de Schaarbeek

R Réservation Obligatoire
Reserveren verplicht
Prior Reservation Required

9 **MAISON PRIVÉE**
PRIVÉHUIS
PRIVATE HOUSE

Rue Seutin 8 Seutinstraat, 1030

R 8 & 9/10 13h > 18h

Tram 92, 94 (Sainte-Marie/Sint-Maria), 25 (Robiano) -
Bus 65, 66 (Robiano)

10 **ANCIEN HÔTEL DE LA RÉGIE DES TÉLÉPHONES ET**
DES TÉLÉGRAPHES

VOORMALIG GEBOUW VAN DE REGIE VOOR
TELEFONIE EN TELEGRAFIE
FORMER OFFICES OF THE TELEPHONE &
TELEGRAPH OFFICE

Rue des Palais 44 Paleizenstraat, 1030

8 & 9/10 10h > 17h30

Tram 92, 94 (Sainte-Marie/ Sint-Maria), 25 (Robiano) -
Bus 65, 66 (Robiano)

11 **MAISON HERRERA**
HUIS HERRERA
HERRERA HOUSE

Avenue de l'Opale 11 Opaallaan, 1030

R 8 & 9/10 10:00 > 13:00
14:00 > 18:00

Tram 7, 25 (Diamant), Bus 29 (Diamant),
21, 28, 61, 63, 79 (de Jamblinne de Meux)

12 **ÉCOLE COMMUNALE N°13**
ET ATHÉNÉE FERNAND BLUM
GEMEENTESCHOOL NR. 13
EN ATHENEUM FERNAND BLUM
PUBLIC SCHOOL N°13
AND FERNAND BLUM SCHOOL

Avenue de Roodebeek 103 Roodebeeklaan, 1030

9/10 10:00 > 17:30

Tram 7, 25 (Diamant), Bus 29 (Diamant),
21, 28, 61, 63, 79 (de Jamblinne de Meux)

- 13** **GROUPE SCOLAIRE "LA RUCHE/JOSAPHAT"**
SCHOLENGROEP "LA RUCHE/JOSAPHAT"
THE "LA RUCHE/JOSAPHAT" SCHOOL GROUP
 Rue de la Ruche 30 Bijenkorfstraat - 1030
8/10 10:00 > 17:30
 Tram 92 (Église Saint-Servais/ Sint-Servaaskerk),
 Bus 59 (Herman)

- 14** **MAISON LANGBEHN**
HUIS LANGBEHN
LANGBEHN HOUSE
 Rue Renkin 90-92 Renkinstraat - 1030
R 8 & 9/10 10:00 > 13:00
 14:00 > 18:00
 Tram 55 (Liedts, Pavillon/Paviljoen)

- 15** **QUAKER HOUSE**
 Square Ambiorix 50 Ambiorixsquare - 1000
8 & 9/10 13:30 > 17:30
 Bus 60, 63, 64 (Palmerston ou/of/or Ambiorix)

- 16** **HANSE OFFICE**
 Avenue Palmerston 20 Palmerstonstraat - 1000
9/10 10:30 > 16:30
 Bus 60, 63, 64 (Palmerston ou/of/or Ambiorix)

- 17** **HÔTEL VAN EETVELDE**
HOTEL VAN EETVELDE
VAN EETVELDE HOUSE
 Avenue Palmerston 4 Palmerstonlaan - 1000
R 8 & 9/10 13:00 > 18:00
 Bus 60, 63, 64 (Palmerston ou/of/or Ambiorix)

- 18** **MAISON DE GUSTAVE STRAUVEN**
HUIS GUSTAVE STRAUVEN
PRIVATE HOUSE OF GUSTAVE STRAUVEN
 Rue Luther 28 Lutherstraat - 1000
8 & 9/10 13:00 > 17:30
 Bus 28, 61, 64 (Brabançonne/Brabantstraat)



**EXPOSITION VICTOR HORTA -
 HÔTEL AUBECQ
 VICTOR HORTA-TENTOONSTELLING -
 HOTEL AUBECQ
 VICTOR HORTA EXHIBITION
 AT THE AUBECQ HOUSE**

R Réservation sur www.aubecq.be
 Reserveren op www.aubecq.be
 Reservation on www.aubecq.be

PROJECTION DE FILMS (FR)

Programmation conçue par la Cinémathèque à l'attention des amateurs d'architecture Art Nouveau et Art Déco

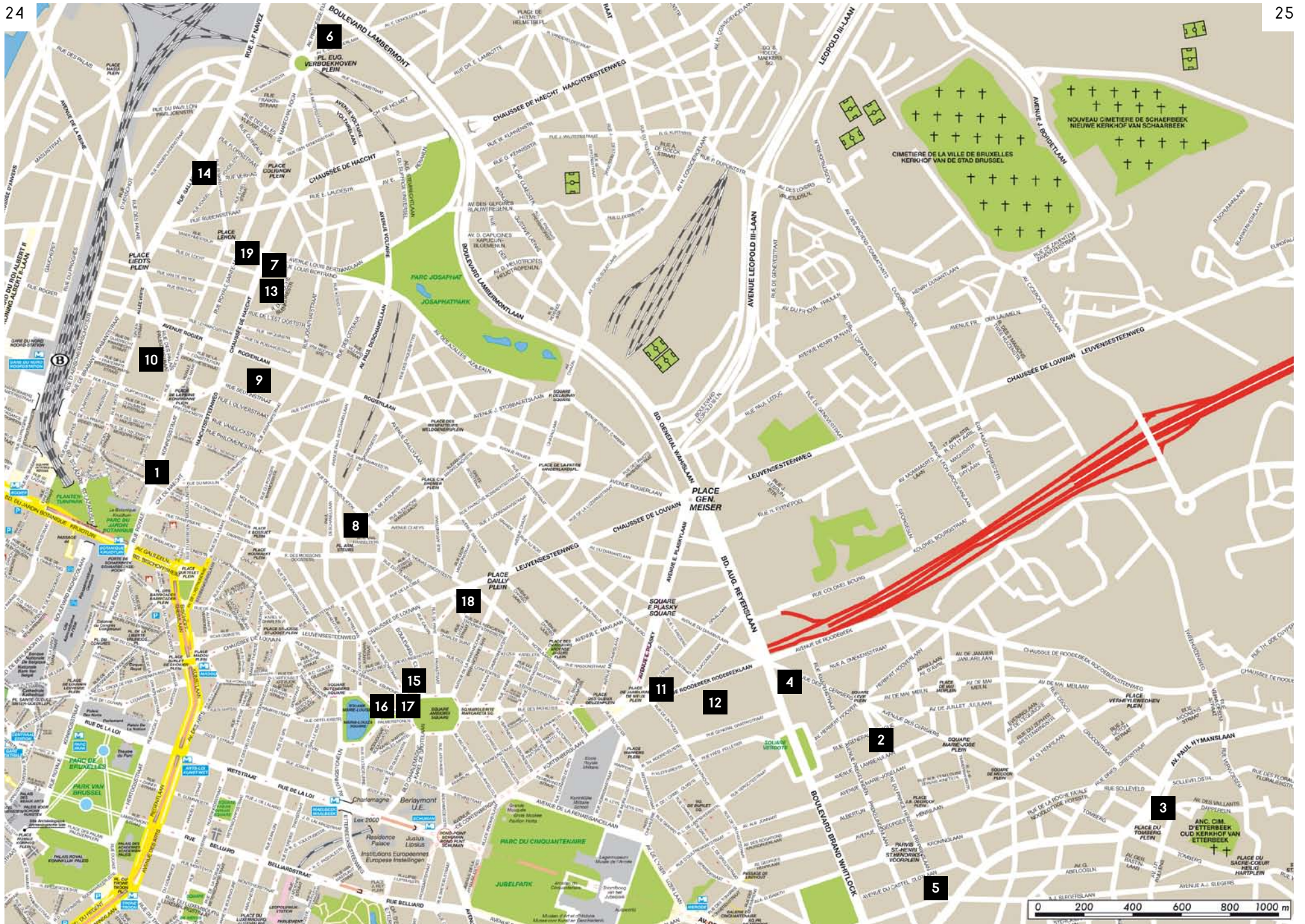
R 9/10

16:00 : Présentation de la Salle des Arts décoratifs du Palais des Beaux-Arts, construit par V. Horta, inauguré en 1928.
 17:00 : Projection de courts métrages autour de la vie et l'oeuvre de V. Horta.

CINEMATEK / Rue Baron Horta 9 Hortastraat - 1000
 Bus 38, 71 (Bozar), 27, 95 (Royale/Koning),
 Tram 92, 94 (Royale/Koning)






CINEMATEK

R Réservation Obligatoire
 Reserveren verplicht
 Prior Reservation Required



Samedi Zaterdag Saturday

08.10

	THÈME		DÉPART		ORGANISATEUR	
9:45	Totally Horta		EN	In front of the entry of Metropole Hotel, place de Brouckère, 1000 Brussels	ARAU	17 €
10:00	Totalement Horta		FR	Devant l'entrée de l'Hôtel Métropole, place de Brouckère, 1000 Bruxelles	ARAU	17 €
14:00	Bruxelles et ses grands personnages...		FR	Parvis de l'église Saint-Servais, chaussée de Haecht, 1030 Bruxelles	Itinéraires SH	9 €
14:00	Art Nouveau à Schaerbeek et dans le quartier des squares		FR	Maison des Cyclistes, rue de Londres 15, 1050 Bruxelles	Pro Velo	9 €
14:30	Le quartier des squares: là tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme...		FR	Square Marie-Louise, au coin de la rue Ortelius, 1000 Bruxelles	Bus Bavard	9 €

Dimanche Zondag Sunday

09.10

	THÈME		DÉPART		ORGANISATEUR	
13:30	Art Nouveau in Schaerbeek en de squares		NL	Fietsershuis, Londenstraat 15, 1050 Brussel	Pro Velo	9 €
14:00	Schaerbeek, de l'Art Nouveau à l'Art Déco		FR	Maison des Cyclistes, rue de Londres 15, 1050 Bruxelles	Pro Velo 	9 €
14:00	Décors de façades...		FR	En face de la maison Cauchie, rue des Francs 5, 1040 Bruxelles	Itinéraires SH	9 €
14:00	Art Nouveau à Schaerbeek		FR	Angle de la chaussée de Haecht et de l'avenue Louis Bertrand, 1030 Bruxelles	ARAU	9 €
14:00	Art Nouveau in Schaerbeek		EN	Corner of chaussée de Haecht and avenue Louis Bertrand, 1030 Brussels	ARAU	9 €
14:00	Jugendstil in Schaerbeek		DE	Ecke chaussée de Haecht und avenue Louis Bertrand, 1030 Brüssel	ARAU	9 €
14:00	Mon plaisir, l'Art Nouveau		FR	Cage aux Ours, place Eugène Verboekhoven, à l'angle de l'avenue Princesse Elisabeth, 1030 Bruxelles	Arkadia.be	9 €
14:30	Les mille facettes de Diamant		FR	Au niveau de la mezzanine dans la station de Métro Diamant, 1030 Bruxelles	Bus Bavard	9 €

Week-end Weekend

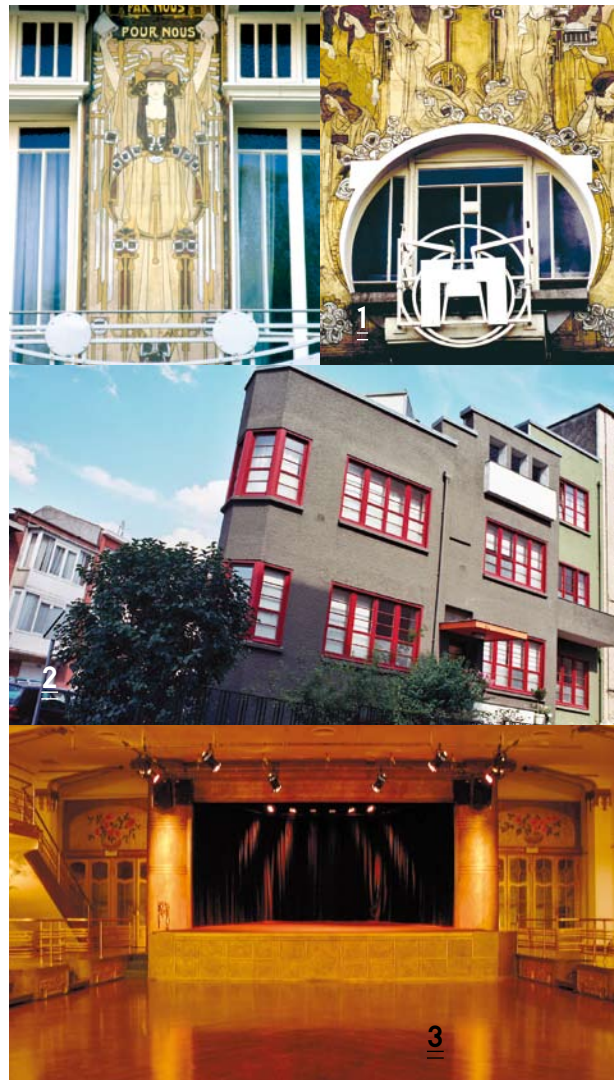
15/16

Les **15 et 16 octobre**, nous vous invitons à la découverte d'Ixelles et de ses étangs où l'Art Nouveau et l'Art Déco se côtoient en toute harmonie. De ceux-ci aux alentours du Cinquantenaire et à la maison Cauchie, il n'y a que quelques pas qui vous permettront de passer par une jolie maison Avenue Nouvelle et les ateliers d'un maître verrier.

Op **15 en 16 oktober** nemen wij u mee op ontdekkings-tocht door de gemeente en rond de vijvers van Elsene waar art nouveau en art deco broederlijk naast elkaar staan. Van hieruit is het maar enkele passen naar de omgeving van het Jubelpark en naar het Cauchie-Huis en op die manier loopt u ook langs een mooie woning in de Nieuwelaan en de ateliers van een meester-glazenier.

On **15 & 16 October**, we invite you to discover Ixelles and its ponds, where Art Nouveau and Art Deco buildings rub shoulders in complete harmony. From the ponds to the surroundings of the Cinquantenaire Park and the Cauchie House is only a short walk, which takes you past a pretty house in the Rue Nouvelle and the studio of a master glazier.

R Réservation Obligatoire
Reserveren verplicht
Prior Reservation Required



- 1**
ANCIENNE MAISON PERSONNELLE DE PAUL CAUCHIE
VOORMALIGE PRIVÉWONING VAN PAUL CAUCHIE
FORMER PRIVATE HOUSE OF PAUL CAUCHIE
Rue des Francs 5 Frankenstraat - 1040
R **15 & 16/10** 13:00 > 18:00
METRO L. 1 & 5 (Mérode), Tram 81 (Mérode),
Bus 27, 61, 80 (Mérode)
- 2**
MAISON PRIVÉE
PRIVÉWONING
PRIVATE HOUSE
Avenue Nouvelle 84 Nieuwelaan - 1040
R **15 & 16/10** 10:00 > 13:00
14:00 > 18:00
Tram 7, 25 (Etterbeek Gare/Etterbeek Station),
81 (Gerموir), Bus 95 (Etterbeek Gare/Etterbeek Station)
- 3**
ALBERT HALL COMPLEX
Avenue Eudore Pirmez 9 Eudore Pirmezlaan - 1040
16/10 12:00 > 17:30
Tram 81 (La Chasse/Jacht), Bus 34, 36 (La Chasse/Jacht)
- 4**
ATELIER MAJÉRUS - VERSICOLORE
MAJÉRUS - VERSICOLORE STUDIO
Avenue de la Chasse 64 Jachtlaan - 1040
16/10 10:00 > 15:30
Tram 81 (La Chasse/Jacht), Bus 34, 36 (La Chasse/Jacht)
- 5**
BIBLIOTHÈQUE SOLVAY
BIBLIOTHEEK SOLVAY
SOLVAY LIBRARY
Parc Léopold- Leopoldpark /
Rue Belliard 137 Belliardstraat - 1040
16/10 10:00 > 13:00
14:00 > 17:30
Bus 21, 27, 59, 64 (Parc Léopold/Leopoldpark)

6 **MAISON CIAMBERLANI**
HUIS CIAMBERLANI
CIAMBERLANI HOUSE

Rue Defacqz 48 Defacqzstraat - 1050

R 15/10 10:00 > 13:00 & 14:00 > 18:00

R 16/10 13:00 > 18:00

Tram 94 (Defacqz)

7 **HÔTEL MAX HALLET**
HOTEL MAX HALLET
MAX HALLET HOUSE

Avenue Louise 346 Louizalaan - 1050

R 15 & 16/10 10:00 > 16:00

SUPPLÉMENT / TOESLAG / SUPPLEMENT €15

Tram 94 (Vleurgat), Bus 38, 60 (Vleurgat)

8 **PALAIS DE LA FOLLE CHANSON**
PALEIS VAN HET LIED DER SOTTERNIEËN
PALAIS DE LA FOLLE CHANSON

Boulevard Général Jacques 2 General Jacqueslaan - 1050

15 & 16/10 10:00 > 13:00 & 14:00 > 17:30

Tram 7, 94 (Cambre-Étoile/Terkameren-Ster), Bus 71 (Buyl)

9 **HÔTEL SOLVAY**
HOTEL SOLVAY
SOLVAY HOUSE

Avenue Louise 224 Louizalaan - 1050

R 15/10 10:00 > 16:00

SUPPLÉMENT / TOESLAG / SUPPLEMENT €25

Tram 81, 94 (Bailli/Baljuw), Bus 54 (Bailli/Baljuw)



10 **DÉCOUVERTE DES TOMBES ART NOUVEAU ET ART DÉCO AU CIMETIÈRE D'IXELLES**
ONTDEKKING VAN DE ART NOUVEAU- EN ART-DECOGRAVEN OP HET KERKHOF VAN ELSENE
THE ART NOUVEAU AND ART DECO TOMBS IN IXELLES CEMETERY

Chaussée de Boondaël 478 Boondaalsesteenweg - 1050

R 15 & 16/10 10:00 > 13:00

14:00 > 16:00

Bus 71, 95 (Cimetière d'Ixelles/

Begraafplaats van Elsene)

EDITAAF
vereniging voor funeraire archeologie

11 **VILLA EMPAIN**
VILLA EMPAIN
VILLA EMPAIN

Avenue Franklin Roosevelt 67 Franklin Rooseveltlaan - 1050

R 15 & 16/10 13:30 > 17:30

Tram 94 (Solbosch/Marie-José)

12 **MAISON DELUNE**
HUIS DELUNE
DELUNE HOUSE

Rue du Lac 6 Meerstraat - 1050

15 & 16/10 10:00 > 13:00

14:00 > 17:30

Tram 81 (Flagey), Bus 38, 59, 60, 71 (Flagey)

13 **ANCIENNE BANQUE D'OUTREMER**
VOORMALIGE BANQUE D'OUTREMER
FORMER BANQUE D'OUTREMER

Rue Brederode 13A Brederodestraat - 1000

R 15 & 16/10 10:00 > 13:00

14:00 > 18:00

METRO L. 2 & 6 (Porte de Namur/Naamsepoort),
Bus 34, 54, 64, 71, 80 (Porte de Namur/Naamsepoort),
21 (Ducale/Hertog), 38, 27, 71, 95 (Royale/Koning),
Tram 92, 94 (Royale/Koning)



14 **HÔTEL FRISON**
HUIS FRISON
FRISON HOUSE

Rue Lebeau 37 Lebeaustraat - 1000

R **16/10** 10:00 > 13:00
14:00 > 18:00

Bus 27, 48, 95 (Grand Sablon/Grote Zavel)

15 **MAISON BLEROT**
HUIS BLEROT
BLEROT HOUSE

Rue de Belle Vue 46 Bellevuestraat - 1000

15 & 16/10 10:00 > 16:30

Tram 94 (Abbaye/Abdij)

16 **HÔTEL OTLET**
HOTEL OTLET
OTLET HOUSE

Rue de Florence 13 Firenzestraat - 1000

R **15/10** 13:00 > 18:00

Tram 94 (Defacqz)

R Réservation Obligatoire
Reserveren verplicht
Prior Reservation Required



PROJECTION DE FILMS (FR)

Programmation conçue par la Cinémathèque à l'attention des amateurs d'architecture Art Nouveau et Art Déco

R **16/10**

16:00 : Présentation de la Salle des Arts décoratifs du Palais des Beaux-Arts, construit par V. Horta, inauguré en 1928.

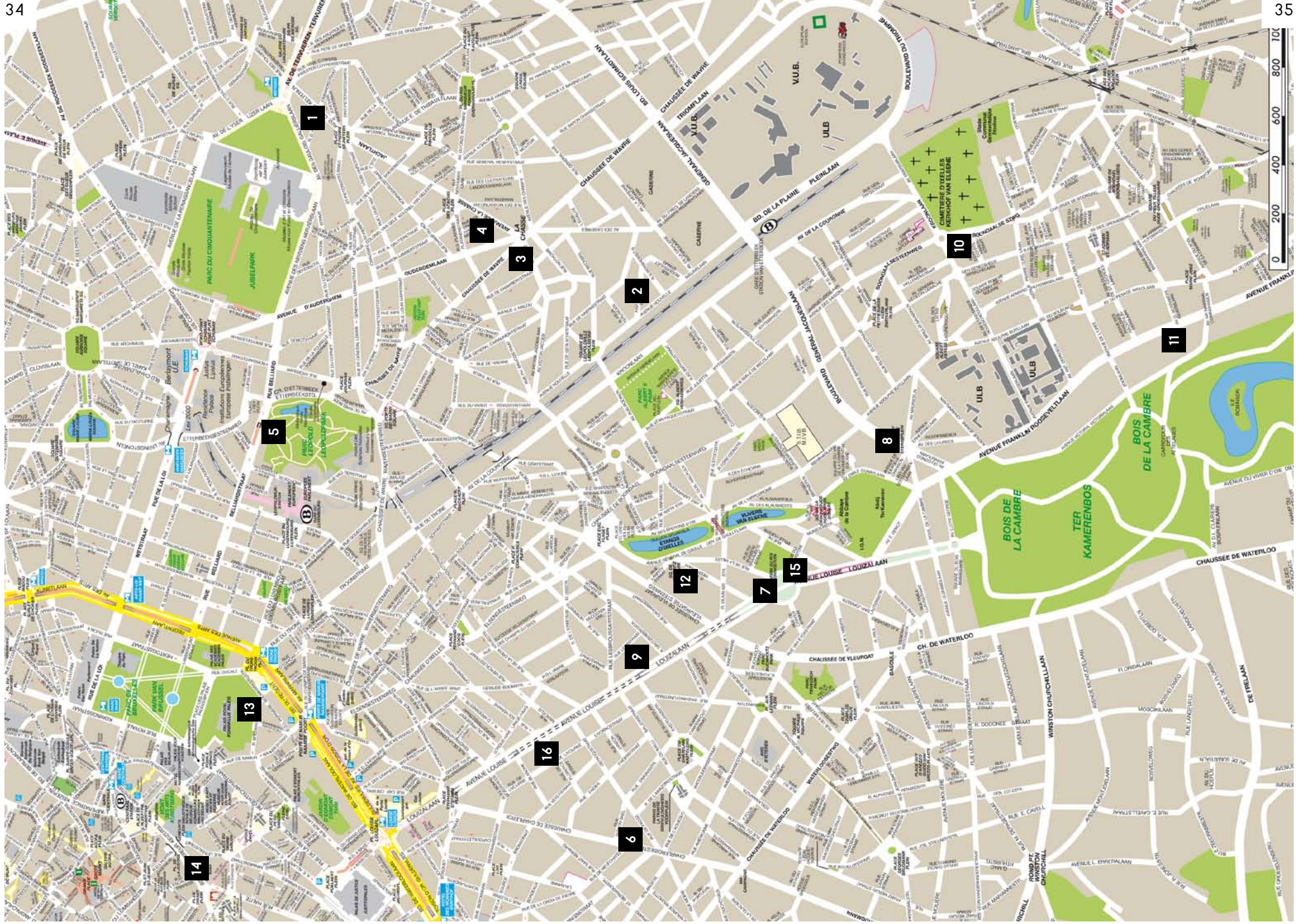
17:00 : Projection de L'inhumaine de Marcel L'Herbier (France, 1924). Long métrage de fiction. Ce film muet sera accompagné en direct au piano.

CINEMATEK / Rue Baron Horta 9 Hortastraat - 1000

Bus 38, 71 (Bozar), 27, 95 (Royale/Koning),

Tram 92, 94 (Royale/Koning)

CINEMATEK



1

5

13

14

4

3

2

9

16

6

12

7

15










8

10

11








Samedi Zaterdag Saturday

15.10

	THÈME		DÉPART	ORGANISATEUR	
9:45	Totally Horta		EN In front of the entry of Metropole Hotel, place de Brouckère, 1000 Brussels	ARAU	17 €
10:00	Totalement Horta		FR Devant l'entrée de l'Hôtel Métropole, place de Brouckère, 1000 Bruxelles	ARAU	17 €
14:00	Art Nouveau et Art Déco aux étangs d'Ixelles		FR Sur le parvis de l'église Sainte-Croix, place Sainte-Croix, 1050 Bruxelles	Arkadia.be	9 €
14:00	Art Nouveau à Ixelles et Saint-Gilles		FR Maison des Cyclistes, rue de Londres 15, 1050 Bruxelles	Pro Velo	9 €
14:00	Bruxelles et ses grands personnages...		FR rue de la Vallée 31, 1050 Bruxelles	Itinéraires SH  	9 €
14:30	Clair Delune à Ixelles		FR Parvis de l'église Sainte Croix, place Sainte Croix, 1050 Bruxelles	Bus Bavard	9 €
20:00	Taverns that tell the splendours of Art Nouveau and Art Deco...		EN In front of the Stock Exchange building, next to the STIB booth, 1000 Brussels	Bus Bavard	17 €

Dimanche Zondag Sunday

16.10

	THÈME		DÉPART	ORGANISATEUR	
10:00	Au cœur de Bruxelles, l'Art Nouveau séduit le client...		FR A l'entrée du Centre Belge de la Bande Dessinée, rue des Sables 20, 1000 Bruxelles	Bus Bavard	9 €
14:00	Les étangs d'Ixelles		FR angle de la rue du Lac et de la rue Vilain XIII, 1050 Bruxelles	ARAU	9 €
14:00	The Ixelles Pounds		EN Corner of rue du Lac and rue Vilain XIII, 1050 Brussels	ARAU	9 €
14:00	Die Teiche von Ixelles		DE Ecke rue du Lac und rue Vilain XIII, 1050 Brüssel	ARAU	9 €
14:00	Art Nouveau in de vijfhoek		NL Aan de trappen van de Brusselse beurs, Beursplein, 1000 Brussel	Arkadia.be	9 €
14:00	Décor de façades : céramiques, sgraffites. Le quartier des étangs d'Ixelles		FR rue de la Vallée 31, 1050 Bruxelles	Itinéraires SH	9 €
14:00	Ixelles, de l'Art Nouveau à l'Art Déco		FR Maison des Cyclistes, rue de Londres 15, 1050 Bruxelles	Pro Velo	9 €

Week-end Weekend

22/23

Les **22 et 23 octobre**, vous découvrirez des réalisations dans le centre-ville mais aussi dans les différentes communes de l'Ouest de Bruxelles: Anderlecht, Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean, Jette, Laeken. Trop souvent méconnues ces communes possèdent un remarquable patrimoine, notamment de l'Entre-deux-guerres.

Op **22 en 23 oktober** ontdekt u de gebouwen in het centrum maar ook in de verschillende gemeenten in het westen van Brussel: Anderlecht, Koekelberg, Sint-Jans-Molenbeek, Jette, Laken. Deze gemeenten worden vaak over het hoofd gezien, hoewel zij kunnen bogen op een opmerkelijk patrimonium, voornamelijk uit het interbellum.

On **22 & 23 October**, come and discover buildings in the city centre and in the Western districts of Brussels: Anderlecht, Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean, Jette and Laeken. These districts deserve to be better-known, as they contain many remarkable buildings, especially from the inter-war period.

R Réservation Obligatoire
Reserveren verplicht
Prior Reservation Required



- 1** **ANCIEN DÉPÔT DE VINS BESSE**
VOORMALIGE WIJNOSLAGPLAATS BESSE
FORMER BESSE WINE WAREHOUSE
Rue de l'Escaut 122 Scheldestraat - 1080
23/10 10:00 > 17:30
METRO L. 6 (Belgica), Tram 51 (Vanderstichelen),
Bus 89 (Escaut/Schelde), 14 (Vanderstichelen)
- 2** **ÉGLISE SAINT-JEAN-BAPTISTE**
JOHANNES-DE-DOPERKERK
CHURCH OF ST JOHN-THE-BAPTIST
Parvis Saint-Jean-Baptiste /
Johannes-de-Doper-voorplein - 1080
22 & 23/10 13:00 > 16:30
METRO L. 1, 5 (Comte de Flandre/Graaf van Vlaanderen),
Tram 51 (Petit Château/Klein Kasteeltje)
- 3** **ESPACE HERKOLIERS**
Rue Herkoliers 35 Herkoliersstraat - 1081
22 & 23/10 10:00 > 17:30
METRO L. 2, 6 (Simonis), Bus 13, 14, 87 (Simonis),
20 (Van Huffel)
En partenariat avec le/ in samenwerking met/
In partnership with G.E.R.P.M.-S.C.
- 4** **BASILIQUE NATIONALE DU SACRÉ-CŒUR**
NATIONALE BASILIEK VAN HET HEILIG HART
NATIONAL BASILICA CHURCH OF THE SACRED HEART
Parvis de la Basilique 1 Basiliekvoorplein - 1081
Accès par la porte 6 / Toegang via deur 6 / Entry via Door 6
22/10 12:00 > 16:00
23/10 13:00 > 17:00
Tram 19 (Bossaert, Basilique/Basiliek),
Bus 49 (Bossaert, Basilique/Basiliek), 87 (Riethuisen)

5 **ANCIEN SIÈGE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE**
VOORMALIGE ZETEL VAN DE PRÉVOYANCE
SOCIALE
FORMER OFFICES OF THE PRÉVOYANCE SOCIALE
INSURANCE COMPANY

Square de l'Aviation 29 Luchtvaartsquare - 1070

22 & 23/10 10:00 > 17:30

METRO L. 2 & 6 (Midi/Zuid), Tram 3, 51 (Lemonnier),
81 (Bara), Bus 46 (Clemenceau)

6 **ANCIEN IMMEUBLE DE LA COMPAGNIE**
D'ASSURANCES CONSTANTIA
VOORMALIG GEBOUW VAN
VERZEKERINGSMAATSCHAPPIJ CONSTANTIA
FORMER OFFICES OF THE CONSTANTIA
INSURANCE COMPANY

Boulevard Poincaré 72-74 Poincarélaan - 1070

23/10 10:00 > 17:30

METRO L. 2 & 6 (Midi/Zuid), Tram 3, 51 (Lemonnier),
81 (Bara) Bus 46 (Clemenceau)

7 **ÉCOLE P21 ET CITÉ EXPÉRIMENTALE DE LA ROUE**
SCHOOL P21 EN DE EXPERIMENTELE WIJK HET RAD
SCHOOL P21 AND THE LA ROUE EXPERIMENTAL
HOUSING ESTATE

Rue Van Winghen 1 Van Winghenstraat - 1070

22 & 23/10 10:00 > 17:30

METRO L. 5 (La Roue/Het Rad),
Bus 75 (Wauters/Colombophiles/Duivenmelkers)

8 **MAISON EUGÈNE LEMAN**
HUIS EUGÈNE LEMAN
EUGÈNE LEMAN HOUSE

Avenue Richard Neybergh 160

Richard Neyberghlaan - 1020

R **22/10** 14:00 > 18:00

R **23/10** 10:00 > 13:00

14:00 > 18:00

METRO L. 6 (Pannenhuis ou/of/or Bockstael),
Tram 94 (Bockstael), Bus 49, 53, 88, 89 (Bockstael)



12

8

9 **MAISON PRIVÉE**
PRIVÉHUIS
PRIVATE HOUSE

Rue Lecharlier 175 Lecharlierstraat - 1090

R **22/10 & 23/10** 10:00 > 13:00

14:00 > 18:00

METRO L. 6 (Belgica), Tram 51 (Belgica), Bus 14 (Belgica)

10 **CHANCELLERIE DE L'AMBASSADE DE FRANCE**
KANSELARIJ VAN DE FRANSE AMBASSADE
CHANCERY OF THE FRENCH EMBASSY

Rue Ducale 65 Hertogstraat - 1000

R **22/10 & 23/10** 10:00 > 13:00

14:00 > 17:00

METRO L. 1, 2, 5, 6 (Arts-Loi/Kunst-Wet)

L'accès se fera sur réservation et présentation de la carte
d'identité / Toegang op voorwaarde van reservatie en
vertoon van uw identiteitskaart / Access only for prior
reservation required on ID presentation

11 **ÉCOLE MATERNELLE CATTEAU-VICTOR HORTA**
ÉCOLE MATERNELLE CATTEAU-VICTOR HORTA
CATTEAU-VICTOR HORTA PRIMARY SCHOOL

Rue Saint-Ghislain 40 Sint-Gisleinstraat - 1000

22 & 23/10 10:00 > 17:30

Bus 27, 48 (Jeu de Balle/ Vossenplein)

12 **ANCIENNE ÉCOLE NORMALE ÉMILE ANDRÉ**
VOORMALIGE NORMAALSCHOOL ÉMILE ANDRÉ
FORMER ÉMILE ANDRÉ TEACHER-TRAINING
COLLEGE

Rue des Capucins 58 Kapucijnenstraat - 1000

22 & 23/10 10:00 > 17:30

Bus 27, 48 (Jeu de Balle/Vossenplein)

R Réservation Obligatoire
Reserveren verplicht
Prior Reservation Required

13 ANCIENNE SALLE DE CINÉMA LE PLAZA
VOORMALIGE BIOSCOOPZAAL LE PLAZA
FORMER PLAZA CINEMA

Boulevard Adolphe Max 118-126 Adolphe Maxlaan - 1000

22/10 14:00 > 17:30

SOUS RÉSERVE / ONDER VOORBEHOUD / TO BE CONFIRMED

METRO L. 2 & 6 (Rogier), Tram 3, 4, 25, 55 (Rogier),
Bus 58, 61 (Rogier)

14 TAVERNE ET HÔTEL L'ESPÉRANCE
TAVERNE EN HOTEL L'ESPÉRANCE
L'ESPÉRANCE BAR AND HOTEL

Rue du Finistère 1-3 Finisterrastraat - 1000

22 & 23/10 10:00 > 17:30

METRO L. 1 et 5 (De Brouckère), Tram 3, 4 (De Brouckère),
Bus 29, 38, 46, 63, 66, 71, 88 (De Brouckère)

15 PALAIS DU VIN ET MARCHÉ TERRABIO
WIJNPALAIS EN TERRABIO-MARKT
THE "WINE PALACE" AND ITS ORGANIC FOOD MARKET

Rue des Tanneurs 58-62 Huidevettersstraat - 1000

23/10 10:00 > 15:30

Bus 27, 48 (Jeu de Balle/ Vossenplein)

16 ANCIENS MAGASINS WOLFERS FRÈRES
VOORMALIG WARENHUIS WOLFERS FRÈRES
FORMER WOLFERS BROTHERS JEWELLERY SHOP

Rue d'Arenberg 11 Arenbergstraat - 1000

22 & 23/10 10:00 > 16:30

Bus 29, 38, 63, 66, 71 (Assaut/Storm ou/of/or Arenberg)

17 ANCIENNE IMPRIMERIE NIMIFI
VOORMALIGE DRUKKERIJ NIMIFI
FORMER NIMIFI PRINTING-WORKS

Rue du Houblon 47 Hopstraat - 1000

23/10 10:00 > 13:00 & 14:00 > 17:30

METRO 1 & 5 (Ste Catherine/St-Katelijne), Tram 51
(Porte de Flandre/Vlaamse Poort), Bus 86 (Dansaert)



C ARCHITECTURE ET URBANISME. ŒUVRE MAÇONNIQUE OU ŒUVRE DE FRANCS-MAÇONS?

Au Temple moyen du Grand Orient de Belgique

Rue de Laeken 79 Lakensestraat - 1000

R 22/10 18:00

Conférence en français par Christian VANDERMOTTEN, docteur en sciences géographiques et licencié en urbanisme. Professeur à l'Université Libre de Bruxelles. Président de la Société Royale Belge de Géographie et membre de la Classe des Lettres de l'Académie Royale de Belgique. Ses travaux portent en particulier sur Bruxelles.

Le bar-foyer sera accessible dès 17:00 et après la conférence.
METRO L. 1 & 5 (De Brouckère), Tram 3, 4 (De Brouckère),
Bus 88 (Béguinage/Begijnhof),
29, 38, 46, 63, 66, 71 (De Brouckère)

PROJECTION DE FILMS (FR)

Programmation conçue par la Cinémathèque à l'attention des amateurs d'architecture Art Nouveau et Art Déco

R 9/10

16:00 : Présentation de la Salle des Arts décoratifs du Palais des Beaux-Arts, construit par V. Horta, inauguré en 1928.

17:00 : Deux moyens métrages autour du mouvement Art Nouveau.

CINEMATEK / Rue Baron Horta 9 Hortastraat - 1000

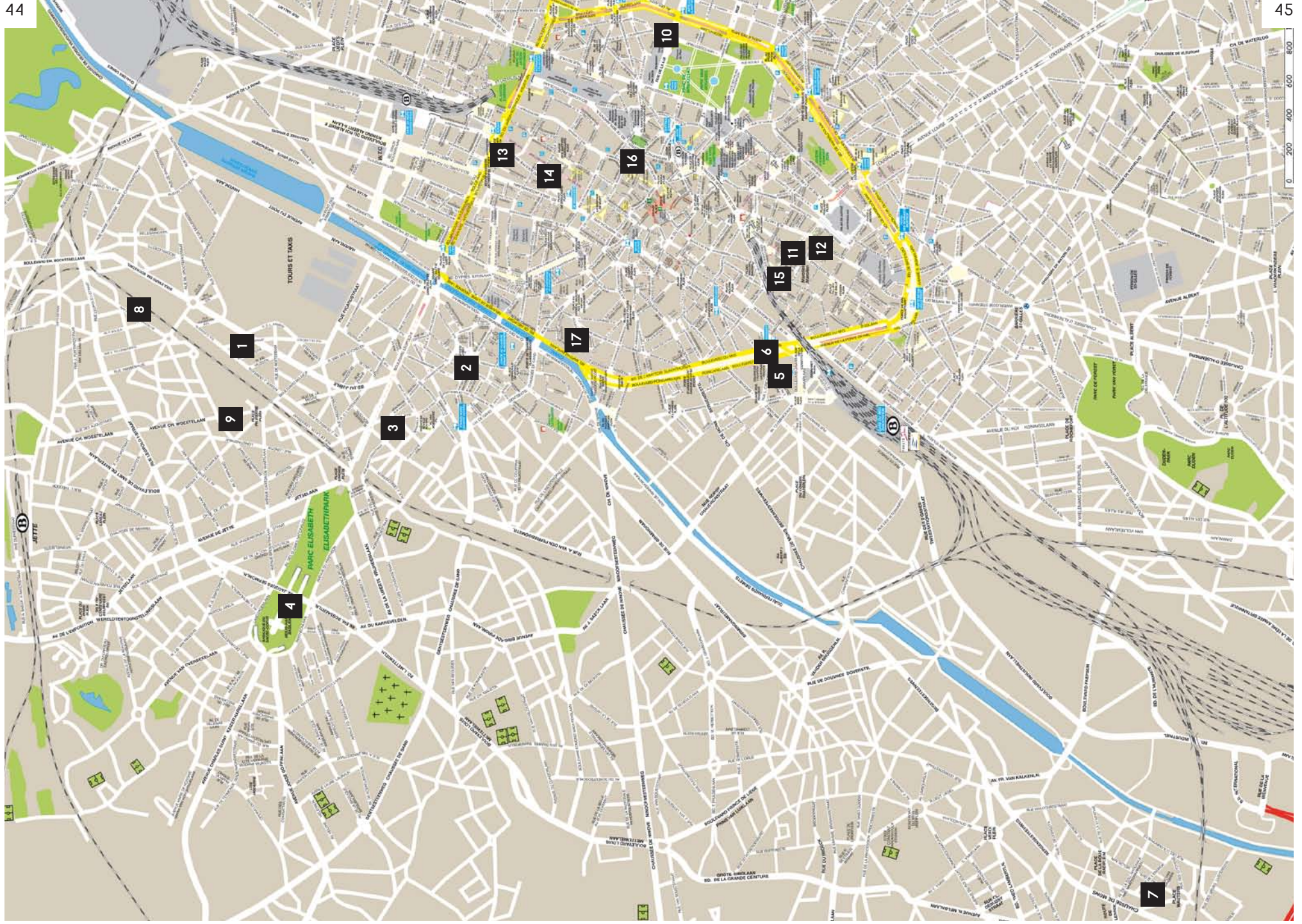
Bus 38, 71 (Bozar), 27, 95 (Royale/Koning),

Tram 92, 94 (Royale/Koning)

CINEMATEK

R Réservation Obligatoire
Reserveren verplicht
Prior Reservation Required

C Conférence
Conferentie
Seminar










Samedi Zaterdag Saturday

22.10

	THÈME		DÉPART		ORGANISATEUR	
9:45	Totally Horta		EN	In front of the entry of Metropole Hotel, place de Brouckère, 1000 Brussels	ARAU	17€
10:00	Totalement Horta		FR	Devant l'entrée de l'Hôtel Métropole, place de Brouckère, 1000 Bruxelles	ARAU	17€
14:00	Art Nouveau et Art Déco au Centre-Ville		FR	Devant le Centre Belge de la Bande Dessinée, rue des Sables 20, 1000 Bruxelles	Itinéraires SH	9 €
14:00	Le cœur de Bruxelles, de l'Art Nouveau à l'Art Déco		FR	Maison des Cyclistes, rue de Londres 15, 1050 Bruxelles	Pro Velo	9 €
14:00	Marolles et Art Nouveau		FR	Devant le Jardin d'enfant d'Horta, rue Saint-Ghislain 40, 1000 Bruxelles	Arkadia.be	9 €
14:30	De la Bête à la Belle, la grande époque de Cureghem		FR	Dans le couloir central de la Gare du Midi, devant le Sam's Café, 1060 Bruxelles	Bus Bavard	9 €

Dimanche Zondag Sunday

23.10

	THÈME		DÉPART		ORGANISATEUR	
10:00	Cimetières et architecture		FR	Maison des Cyclistes, rue de Londres 15, 1050 Bruxelles	Pro Velo	9 €
14:00	Les Marolles et l'Art Nouveau		FR	Devant le Palais de Justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles	ARAU	9 €
14:00	Les Marolles et l'Art Nouveau		EN	In front of Palais de Justice, place Poelaert, 1000 Brussels	ARAU	9 €
14:00	Jugendstil in den Marollen		DE	Palais de Justice, place Poelaert, 1000 Brüssel	ARAU	9 €
14:00	Art Nouveau et Art Déco aux étangs d'Ixelles		FR	Sur le parvis de l'église Sainte-Croix, place Sainte-Croix, 1050 Bruxelles	Arkadia.be	9 €
14:00	Art Déco à Molenbeek		FR	Parvis de l'église Saint-Jean-Baptiste, 1080 Bruxelles	Itinéraires SH	9 €
14:30	Anderlecht : L'Eden de l'Art Déco ...		FR	Sortie du métro Saint-Guidon, Court Saint-Guidon, 1070 Bruxelles	Bus Bavard	9 €

Week-end Weekend

29/30

Les **29 et 30 octobre**, découvrez le haut de la ville : Uccle, Forest, Saint-Gilles et le Quartier Louise ainsi que les maisons "manifestes" de l'Art Nouveau construites par ses maîtres incontestés: Victor Horta, Paul Hankar, Octave Van Rysselberghe....Vers les communes de la seconde couronne, urbanisées plus tardivement, l'architecture de l'Entre-deux-guerres sera mise à l'honneur avec des réalisations diverses.

Op **29 en 30 oktober** ontdekt u de bovenstad: Ukkel, Vorst, Sint-Gillis en de Louizawijk en verder ook de "schoolvoorbeelden" van de art nouveau gebouwd door de vooraanstaande meesters, Victor Horta, Paul Hankar, Octave Van Rysselberghe In de gemeenten van de tweede kroon, die op latere datum een stedelijk karakter kregen, wordt de interbellumarchitectuur in de kijker gezet met diverse realisaties.

On **29 & 30 October**, come and discover the "upper city": Uccle, Forest, Saint-Gilles and the district around the Avenue Louise, including "manifesto" Art Nouveau buildings by the undoubted masters of the movement including: Victor Horta, Paul Hankar and Octave Van Rysselberghe. As we move further from the city centre into districts that were built up later, the architecture of the inter-war years is of particular interest, including a diverse range of building types.

R Réservation Obligatoire
Reserveren verplicht
Prior Reservation Required



1

MUSÉE DAVID & ALICE VAN BUUREN MUSEUM DAVID & ALICE VAN BUUREN DAVID & ALICE VAN BUUREN MUSEUM

Avenue Léo Errera 41 Léo Erreralaan - 1180

29 & 30/10 10:00 > 12:30

Tram 3, 7 (Churchill), Bus 60 (Cavell)

Le passeport donne accès à la visite guidée de la maison. Les jardins seront accessibles moyennant un droit d'entrée de 2,5€ / De pas geeft recht op een geleid bezoek aan de woning. De tuinen zijn toegankelijk mits een toeslag van 2,5€ / A guided tour of the house interior is included in the passport. The gardens can be visited for an extra €2.50.

2

HÔTEL HAERENS HOTEL HAERENS HAERENS HOUSE

Avenue Brugmann 384 Brugmannlaan
& Avenue de la Ramée 2 Looflaan - 1180

R **29/10** 10:00 > 13:00
14:00 > 18:00

Tram 4, 92 (Boetendael)

3

ANCIENNE MAISON-ATELIER DE L'ARCHITECTE ÉDOUARD PELSENEER VOORMALIG WONINGATELIER VAN ARCHITECT ÉDOUARD PELSENEER FORMER HOUSE AND STUDIO OF THE ARCHITECT ÉDOUARD PELSENEER

Avenue Winston Churchill 51-53

Winston Churchilllaan - 1180

R **29/10** 13:00 > 18:00

Tram 3, 7 (Churchill)

4

ANCIEN CINÉMA AEGIDIUM VOORMALIGE BIOSCOOP AEGIDIUM FORMER AEGIDIUM CINEMA

Parvis de Saint-Gilles 18 Sint-Gillisvoorplein - 1060

29/10 & 30/10 13:00 > 16:30

Tram 3, 4, 33, 51 (Parvis de Saint-Gilles/Sint-Gillisvoorplein),
Bus 48 (Parvis de Saint-Gilles/Sint-Gillisvoorplein)



5
HÔTEL HANNON
HOTEL HANNON
HANNON HOUSE

Avenue de la Jonction 1 Verbindingslaan - 1060

29 & 30/10 13:00 > 17:30

Tram 92 (Ma Campagne), Bus 54 (Ma Campagne)

6
MUSÉE HORTA
HORTA-MUSEUM
HORTA MUSEUM

Rue Américaine 25 Amerikaansestraat - 1060

R **29/10 & 30/10** 11:00 > 13:00

Tram 81, 92 (Janson), Bus 54 (Trinité/Drievuldigheid)

Tram 81, 92 (Janson), Bus 54 ()

7
APPARTEMENT PRIVÉ
PRIVÉAPPARTEMENT
PRIVATE APARTMENT

Rue Wafelaerts 36 Wafelaertsstraat - 1060

R **29/10** 10:00 > 13:00

14:00 > 18:00

Tram 92 (Ma Campagne), Bus 54 (Ma Campagne)

8
GARAGE CULTUREL ET LES DEUX PAONS
GARAGE CULTUREL EN LES DEUX PAONS
"CULTURE GARAGE" AND "THE TWO PEACOCKS"

Rue d'Albanie (coin Rue Bréart) 77- 81

Albaniëstraat (hoek Bréartstraat) - 1060

29/10 & 30/10 12:00 > 18:30

Tram 81 (Moris)



9
MAISON PRIVÉE
PRIVÉWONING
PRIVATE HOUSE

Rue Africaine 92 Afrikaansestraat - 1060

R **30/10** 10:00 > 13:00

14:00 > 18:00

Tram 81, 92 (Janson), Bus 54 (Trinité/Drievuldigheid)

10
HÔTEL WINSSINGER
HOTEL WINSSINGER
WINSSINGER HOUSE

Rue de l'Hôtel des Monnaies 66 Munthofstraat - 1060

R **29 & 30/10** 14:00 > 18:00

METRO L. 2, 6 (Hôtel des Monnaies/Munthof),

Tram 3, 4 (Parvis de Saint-Gilles/Sint-Gillisvoorplein),

Bus 48 (Parvis de Saint-Gilles/Sint-Gillisvoorplein)

11
MAISON VINCK
HUIS VINCK
VINCK HOUSE

Rue Washington 85 Washingtonstraat - 1050

R **29/10 & 30/10** 10:00 > 13:00

14:00 > 17:00

SOUS RÉSERVE / ONDER VOORBEHOUD /

TO BE CONFIRMED

Tram 94 (Vleurgat), Bus 38 (Van Eyck), 60 (Washington)

12
ANCIENNE HABITATION ET ATELIER DU PEINTRE
GEORGES LEMMERS
VOORMALIGE WONING EN ATELIER VAN DE SCHIL-
DER GEORGES LEMMERS
FORMER HOUSE AND STUDIO OF THE PAINTER
GEORGES LEMMERS

Rue de la Réforme 74 Hervormingsstraat - 1050

R **29/10 & 30/10** 10:00 > 13:00

14:00 > 18:00

Bus 60 (Tenbosch)

13 ANCIENNE PÂTISSERIE "LES CAPRICES DU BAILLI"
PÂTISSERIE "LES CAPRICES DU BAILLI"
CAKE SHOP "LES CAPRICES DU BAILLI"

Rue du Bailli 75 Baljuwstraat - 1050

29/10 10:00 > 17:50

30/10 10:00 > 13:50

Tram 81, 94 (Bailli/Baljuw),

Bus 54 (Bailli/Baljuw)

DEBAILLEUL
LE TOUT EN SAVEUR

14 HÔTEL SOLVAY
HOTEL SOLVAY
SOLVAY HOUSE

Avenue Louise 224 Louizalaan - 1050

R **29/10** 10:00 > 16:00

SUPPLÉMENT / TOESLAG / SUPPLEMENT €25

Tram 81, 94 (Bailli/Baljuw), Bus 54 (Bailli/Baljuw)

15 HÔTEL TASSEL
HOTEL TASSEL
TASSEL HOUSE

Rue Paul-Emile Janson 6 Paul-Emile Jansonlaan - 1000

R **29/10 & 30/10** 10:00 > 13:00

14:00 > 18:00

Tram 81, 94 (Bailli/Baljuw), Bus 54 (Bailli/Baljuw)

EUFIC
European Food
Information Council

16 HÔTEL WIELEMANS
HOTEL WIELEMANS
WIELEMANS HOUSE

Rue Defacqz 14 Defacqzstraat - 1000

30/10 10:00 > 13:00

14:00 > 18:00

Tram 94 (Defacqz)



R **FILMPROJECTIE (NL)**

Cinamatek Rue Baron Horta 9 Hortastraat - 1000

30/10

18:00: Kortfilmcompilatie over de art-nouveaubeweging.

Inleiding over de CINEMATEK om 17:00

Bus 38, 71 (Bozar), 27, 95 (Royale/Koning),

Tram 92, 94 (Royale/Koning)









CINEMATEK

R Réservation Obligatoire
Reserveren verplicht
Prior Reservation Required

R Réservation Obligatoire
Reserveren verplicht
Prior Reservation Required

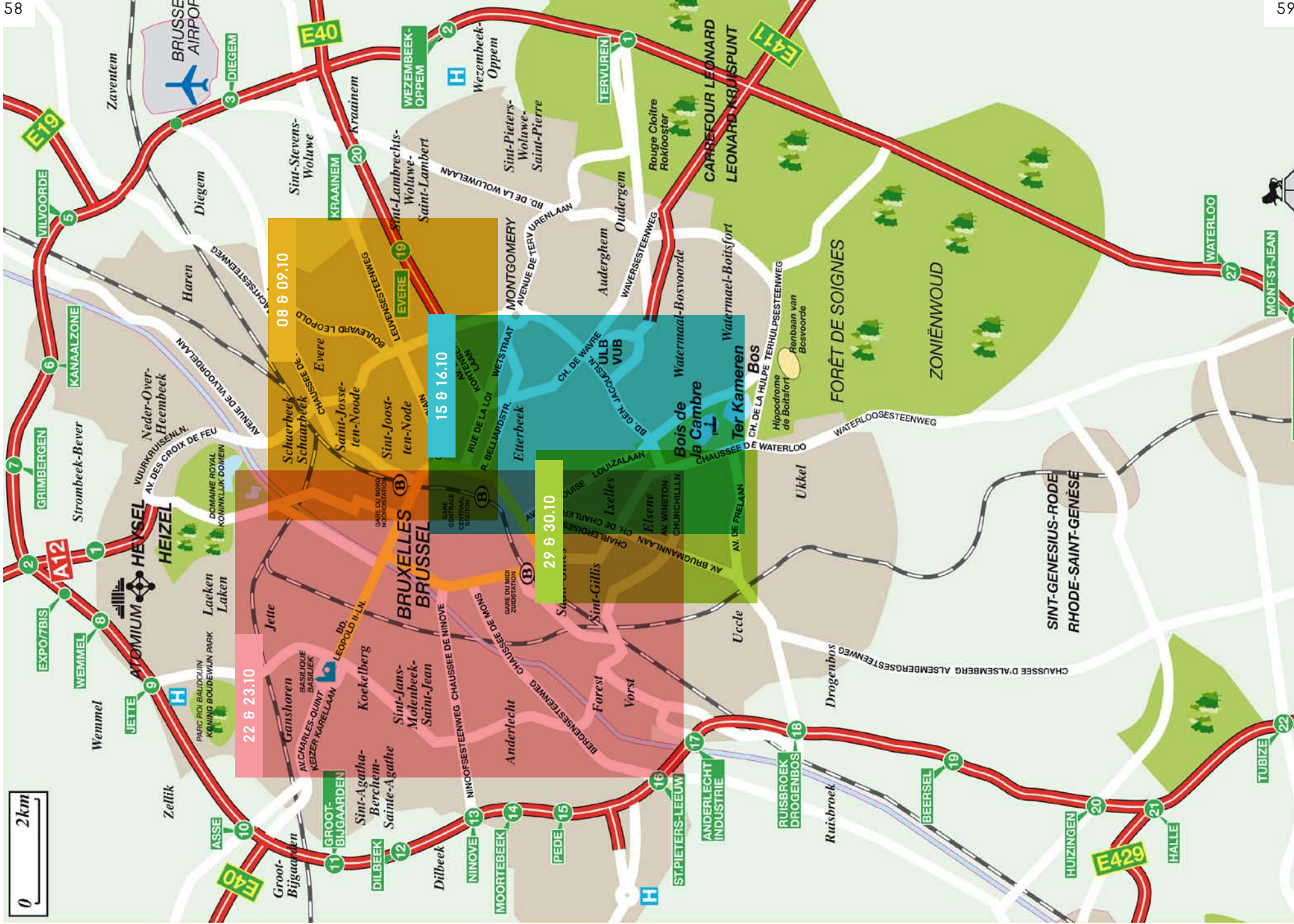


Samedi Zaterdag Saturday 29.10

	THÈME		DÉPART	ORGANISATEUR	
9:45	Totally Horta		EN In front of the entry of Metropole Hotel, place de Brouckère, 1000 Brussels	ARAU	17€
10:00	Totalement Horta		FR Devant l'entrée de l'Hôtel Métropole, place de Brouckère, 1000 Bruxelles	ARAU	17€
14:00	Art nouveau: le quartier de Victor Horta		FR Devant le Musée Horta, rue Américaine 25, 1060 Bruxelles	Arkadia.be 	9 €
14:00	Décors de façades: céramiques, sgraffites. De la Maison les Hiboux à l'Hotel Ciamberlani		FR Maison les « Les Hiboux », avenue Brugman 55, 1060 Bruxelles	Itinéraires SH	9 €
14:00	Art Déco et Modernisme		FR Maison des Cyclistes, rue de Londres 15, 1050 Bruxelles	Pro Velo	9 €
14:30	A Forest, l'Art Déco s'impose...		FR Parvis de l'église Saint Augustin, place de l'Altitude Cent, 1190 Bruxelles	Bus Bavard	9 €
20:00	Quand les estaminateurs racontent l'Art Nouveau et l'Art Déco		FR Devant le kiosque de la STIB au pied des marches de la Bourse, 1000 Bruxelles	Bus Bavard	16 €

Dimanche Zondag Sunday 30.10

	THÈME		DÉPART	ORGANISATEUR	
10:30	Horta, Hankar & Co.: major expressions of Art Nouveau...		EN In front of the Tassel hotel, 6 rue Paul Emile Janson, 1000 Bruxelles	Bus Bavard	9 €
13:30	Art Nouveau in Elsene en Sint-Gillis		NL Fietershuis, Londenstraat 15, 1050 Brussel	Pro Velo	9 €
14:00	Le berceau de l'Art Nouveau		FR Angle av. Louise et rue du Bailli, 1050 Bruxelles	ARAU	9 €
14:00	The Cradle of Art Nouveau		EN Corner of avenue Louise et rue du Bailli, 1050 Brussels	ARAU	9 €
14:00	Die Wiege des Jugendstil		DE Ecke avenue Louise und rue du Bailli, 1050 Brüssel	ARAU	9 €
14:00	Art Nouveau enfants admis		FR Devant le Musée Horta, rue Américaine 25, 1060 Bruxelles	Arkadia.be	8 €
14:00	Le cimetière d'Ixelles		FR A l'entrée du cimetière, chaussée de Boendael 478, 1050 Bruxelles	Arkadia.be	8 €
14:00	De Meunier à Horta: l'univers industriel, creuset de l'Art Nouveau...		FR Devant l'Hôtel Otlet, au coin de la rue de Livourne et de la rue de Florence, 1050 Bruxelles	Bus Bavard	8 €
14:00	Bruxelles et ses grands personnages: Horta, Solvay et les autres, quand la Belgique imposait ses talents, de l'Hôtel Hannon à la place Morichar		FR Devant l'hôtel Hannon, avenue de la Jonction 1, 1060 Bruxelles	Itinéraires SH	9 €
14:00	A la découverte des villas Art Nouveau et Art Déco d'Uccle		FR Maison des Cyclistes, rue de Londres 15, 1050 Bruxelles	Pro Velo	9 €
14:30	Horta, Hankar & Cie: les grands formats de l'Art Nouveau...		FR En face de l'hôtel Tassel, rue Paul-Emile Janson 6, 1000 Bruxelles	Bus Bavard	9 €



Où loger

HÔTEL LE PLAZA

Boulevard Adolphe Max 118-126,
1000 Bruxelles

T +32 (0)2 278 01 00

F +32 (0)2 278 01 01

reservations@leplaza.be

www.leplaza.be

Construit en 1930 par l'architecte Michel Polak, le Plaza a été entièrement restauré dans le respect de la tradition.

- 1 nuitée en chambre double Deluxe
- Petit-déjeuner Buffet
- Passeport Biennale d'un week-end
- 155 € la nuit pour 2 personnes.
- Offre valable les 21, 22 et 23 octobre.

HOTEL ESPERANCE

Rue du Finistère 1-3, 1000 Bruxelles

T +32(0)2 219 10 28

F +32(0)2 203 88 29

info@hotel-esperance.be

www.hotel-esperance.be

Nichée dans une petite rue calme du centre-ville, l'Espérance est un témoignage exceptionnellement bien préservé de l'Art Déco signé Léon J.J. Govaerts (1930). La brasserie a préservé son décor d'origine, le décor des chambres a été réinterprété de façon résolument contemporaine.

- 1 nuitée en chambre double
- Petit-déjeuner Buffet continental
- Passeport Biennale d'un week-end
- A partir de 143 € la nuit pour 2 personnes.
- Offre valable tous les week-ends de la Biennale.

BED AND BRUSSELS

(chambres d'hôtes)

www.bnb-brussels.be

T +32 (0)2 646.07.37

F +32 (0)2 644 01 14

Bed & Brussels propose des logements en chambre d'hôtes de différentes catégories à Bruxelles. Pendant la Biennale, Bed and Brussels vous accueille à partir de 75 € la nuit pour deux personnes.

B&B OPALE/OPAAL

Avenue de l'Opale 11, 1030 Bruxelles

T +32(0)2 230 01 88

bibbob@belgacom.net

Dans un quartier résidentiel à dominante Art Déco, dans une maison de 1925 aux éléments mauresques, une spacieuse chambre d'hôtes de caractère avec salle de bain privée et grande terrasse.

CHAMBRE D'HÔTES CÔTÉ DÉCOR

Rue Seutin 8, 1030 Bruxelles

T +32 (0)476 58 12 57

carine.aronson@gmail.com

Cette maison d'artiste et de caractère datant de 1886 vous accueille dans une chambre d'hôte confortable à l'atmosphère chaleureuse.

D'un accès facile grâce aux transports en commun (bus, tram, train), cette maison de maître se trouve non loin du quartier de la Communauté Européenne et des grands lieux touristiques (Grand-Place, Sablon, Cinquantenaire et ses musées...).

- Prix pour deux personnes :
160 € pour le week-end petit déjeuner compris

Overnachting

HOTEL LE PLAZA

Adolphe Maxlaan 118-126, 1000 Brussel

T +32 (0)2 278 01 00

F +32 (0)2 278 01 01

reservations@leplaza.be

www.leplaza.be

Le Plaza werd in 1930 gebouwd door de architect Michel Polak en is volledig gerestaureerd met respect voor de traditie.

- 1 overnachting in een Deluxe-tweepersoonskamer
- Ontbijtbuffet
- Biënnalepas voor één weekend
- 155 € per nacht voor 2 personen.
- Aanbod geldig op 21, 22 en 23 oktober.

HOTEL ESPERANCE

Finisterrastraat 1-3, 1000 Brussel

T +32(0)2 219 10 28

F +32(0)2 203 88 29

info@hotel-esperance.be

www.hotel-esperance.be

Gelegen in een kalm straatje, pal in het centrum. Esperance is een uitzonderlijk goed bewaarde art-decogetuige van de hand van J.J. Govaerts (1930). De brasserie heeft haar origineel decor bewaard, de inrichting van de kamers daarentegen is resoluut modern.

- 1 overnachting in een tweepersoonskamer
- Continentaal ontbijtbuffet
- Biënnalepas voor één weekend
- Vanaf 143 € per nacht voor 2 personen.
- Aanbod geldig elk weekend van de Biënnale.

BED AND BRUSSELS

(Bed&Breakfast)

www.bnb-brussels.be

T +32 (0)2 646.07.37

F +32 (0)2 644 01 14

Bed and Brussels stelt logies en gastenkamers van verschillende categorieën voor in Brussel. Tijdens de Biënnale verwelkomt Bed and Brussels u vanaf 75 € per nacht voor 2 personen.

B&B OPALE/OPAAL

Opaallaan 11, 1030 Brussel

T +32(0)2 230 01 88

bibbob@belgacom.net

In een residentiële wijk met overwegend art-decokarakter. Dit huis uit 1925 met Moorse elementen biedt een ruime, karaktervolle gastenkamer met privébadkamer en groot terras.

B&B CÔTÉ DÉCOR

Seutinstraat 8, 1030 Brussel

T +32 (0)476 58 12 57

carine.aronson@gmail.com

Dit karaktervol kunstenaarshuis uit 1886 verwelkomt u in een comfortabele en gezellige gastenkamer. Vlot bereikbaar met het openbaar vervoer (bus, tram, trein). Het herenhuis bevindt zich niet ver van de Europese Gemeenschap en van de meeste toeristische trekpleister (Grote Markt, Zavel, Jubelpark met musea ...).

- Prijs voor 2 personen:
160 € voor een weekend, ontbijt inbegrepen.

Where to stay

PLAZA HOTEL

118-126, Boulevard Adolphe Max,
1000 Brussels

T +32 (0)2 278 01 00

F +32 (0)2 278 01 01

reservations@leplaza.be

www.leplaza.be

Designed by the architect Michel Polak and built in 1930, the Plaza Hotel has been restored according to tradition, retaining as many original features as possible.

- 1 night in a Deluxe double bedroom
- Buffet breakfast
- One-weekend passport for the Biennial Art Nouveau and Art Deco Event
- € 155 per night for 2 people. Offer valid on 21, 22 & 23 October only.

L'ESPÉRANCE HOTEL

1-3, Rue du Finistère, 1000 Brussels

Tel: +32(0)2 219 10 28

Fax: +32(0)2 203 88 29

info@hotel-esperance.be

www.hotel-esperance.be

Tucked away in a quiet sidestreet in the city centre, L'Espérance is a remarkably well-preserved example of the Art Deco style designed by Léon J.J. Govaerts in 1930.

The bar retains its original decor, whereas the bedrooms have been redecorated in a resolutely contemporary style.

- 1 night in a double bedroom
- Buffet continental breakfast
- one-weekend passport for the Biennial Art Nouveau and Art Deco Event
- From € 143 per night for 2 people. Offer valid all the weekends of the Biennial Art Nouveau and Art Deco Event.

BED AND BRUSSELS

(bed & breakfast)

www.bnb-brussels.be

T +32 (0)2 646 07 37

F +32 (0)2 644 01 14

Bed & Brussels offers bed and breakfast accommodation in different categories of accommodation in Brussels. Rooms are available during the Biennial Art Nouveau and Art Deco Event from € 75 per night for 2 people.

B&B OPALE

11, Avenue de l'Opale, 1030 Brussels

T +32(0)2 230 01 88

bibbob@belgacom.net

A spacious, charming guest room with private bathroom and large terrace in a house built in 1925 with Moorish decorative features in a residential district where Art Deco predominates.

B&B "CÔTÉ DÉCOR"

8, Rue Seutin, 1030 Brussels

T +32 (0)476 58 12 57

carine.aronson@gmail.com

This comfortable guest room with a warm atmosphere is in a charming artist's house built in 1886. It is close to public transport (bus, tram, train), not far from the European district and the major tourist attractions of the Grand'Place, the Sablon and the Cinquantenaire Park and museums.

- Special price for two people: €160 for the weekend, including breakfast

Remerciements

Voir et Dire Bruxelles tient particulièrement à remercier les partenaires de la Biennale Art Nouveau Art Déco ainsi que tous les propriétaires qui nous ouvrent leurs portes.

Dankwoord

Voir et Dire Bruxelles houdt eraan de partners van de Biennale Art Nouveau Art Deco, alsmede alle eigenaars die voor ons hun deuren openstellen, te bedanken.

Acknowledgements

Voir et Dire Bruxelles wishes to record its thanks to all the partners of the Biennial Art Nouveau and Art Deco Event and to all the owners who opened their buildings for us.



Commune de
Schaerbeek



Commune de
Koekelberg



CINEMATEK

DEBAILLEUL
LE TOUT EN SAVEUR

Crédits photographiques :

Photo de Couverture : Hotel Tassel ©2011 – Bastin & Evrard / Droits SOFAM – Belgique

OPT (J.-P. Remy, L. Burton, R. de la Riva), Sophie Le Grand, Geneviève Van Tichelen, Cécile Dubois, Itinéraires, ARAU, Arkadia.be, Pro Velo, Cinematek

BELGIQUE – BELGIË

P.P. – P.B.

1050 BRUXELLES 5

BC 3677

WWW.VOIRETDIREBRUXELLES.BE

ÉDITEUR RESPONSABLE
ISABELLE PAELINCK
VOIRETDIREBRUXELLES
2-4 RUE ROYALE
1000 BRUXELLES

VOIR ET DIRE BRUXELLES

Rue Royale 2-4 Koningstraat
Bruxelles 1000 Brussel
info@voiretdirebruxelles.be
T +32 (0)2 563 61 51
F +32 (0)2 563 61 61

NE PAS JETER
SUR LA VOIE PUBLIQUE



Avec le soutien de la Commission communautaire française
Met de steun van de Franse Gemeenschapscommissie
Supported by the Francophone Community Commission